

Porównanie tłumaczeń Mateusza 25:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odchodząc zaś im kupić przyszedł oblubieniec i gotowe weszły z nim w wesela i zostały zamknięte drzwi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zaś one odeszły kupić, przyszedł pan młody* i te, które były gotowe,** weszły z Nim na wesele*** i drzwi zostały zamknięte.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Gdy odeszły) zaś (one) kupić, przyszedł pan młody i gotowe weszły z nim w wesele, i zamknięte zostały drzwi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odchodząc zaś im kupić przyszedł oblubieniec i gotowe weszły z nim w wesela i zostały zamknięte drzwi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy więc udały się na zakupy, zjawił się pan młody. Panny, które były gotowe, weszły z nim na wesele. I drzwi zostały zamknięte.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy odeszły kupić, nadszedł oblubieniec. Te, które były gotowe, weszły z nim na wesele i zamknięto drzwi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy odeszły kupować, przyszedł oblubieniec; a te, które były gotowe, weszły z nim na wesele; i zamknięte są drzwi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy szły kupować, przyszedł oblubieniec. A które były gotowe, weszły z nim na gody i zamknięte są drzwi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy one szły kupić, nadszedł pan młody. Te, które były gotowe, weszły z nim na ucztę weselną, i drzwi zamknięto.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy one odeszły kupować, nadszedł oblubieniec i te, które były gotowe, weszły z nim na wesele i zamknięto drzwi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy one odeszły kupić, nadszedł pan młody. Te, które były gotowe, weszły z nim na wesele i drzwi zostały zamknięte.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy one odeszły, przybył pan młody. Te, które były przygotowane, weszły z nim na wesele i drzwi zamknięto.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy poszły kupować, przybył pan młody i te gotowe weszły z nim na wesele. Drzwi zostały zamknięte.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pobiegły więc po oliwę, a wtedy nadszedł pan młody i te, które były przygotowane, poszły z nim na wesele. Drzwi zostały zamknięte.

1) <x>590 4:16</x>

2) <x>470 24:44</x>; <x>680 3:14</x>

3) <x>470 22:4</x>; <x>730 19:7</x>

4) <x>490 13:25-27</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy tamte poszły kupować, nadszedł pan młody i te, które były gotowe, weszły razem z nim na wesele. A drzwi zamknięto.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли вони пішли купувати, прийшов молодий, і ті, що були готові, пішли з ним на весілля і замкнули двері.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	W następstwie odchodzących zaś ich kupić, przyszedł ten oblubieniec, i te przygotowane weszły wspólnie z nim do obchodów ślubnych, i zamknięte na klucz zostały drzwi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy one odeszły nabyć, przyszedł oblubieniec; a gotowe weszły z nim na wesele, i drzwi zostały zamknięte.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale gdy one odchodziły, aby kupić, przyszedł pan młody. Te, które były gotowe, poszły z nim na wesele, a drzwi zamknięto.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy one poszły kupić, oblubieniec przybył i dziewice, które były gotowe. weszły z nim na ucztę weselną; i zamknięto drzwi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy poszły to zrobić, przybył pan młody. Te, które były gotowe, weszły z nim na przyjęcie weselne—a drzwi zamknięto.